

**Estampage 22** (Fig. 1292)<sup>1</sup>.

Sous la grande dynastie T'ang, la seizième année tcheng-kouan, le quinzième jour du troisième mois (19 avril 642), la femme pure et croyante, Che Ta-fei, a fait avec respect une statue de Kouan-che-yin qui délivre de peine.

**Estampage 23** (Fig. 1293)<sup>2</sup>.

La dix-huitième année tcheng-kouan, le quinzième jour du cinquième mois (26 mai 644), l'ex-adjoint au sous-préfet de Ho-nan, Tchang Hiun-yen, a fait avec respect une niche avec une statue : il souhaite que tous les êtres vivants du monde de la Loi s'élèvent ensemble à l'intelligence parfaite ; en même temps, pour le bénéfice de tous les êtres vivants du monde de la Loi, il a fait avec respect une niche avec une statue<sup>3</sup>.

**Estampage 24** (Fig. 1294)<sup>4</sup>.

Sous la grande dynastie T'ang, la dix-huitième année tcheng-kouan, le vingt-quatrième jour du huitième mois (30 septembre 644), Yang Seng-wei<sup>5</sup>, pour le bénéfice des religieux qui furent ses maîtres, de son père et de sa mère et de toute la multitude des êtres vivants, a fait avec respect trois statues ; il souhaite que tous les membres de sa famille, grands et petits, soient affranchis des obstacles (kleças) et soient délivrés.

**Estampage 25** (non reproduit).

Inscription très altérée où on ne peut guère lire que la date : 大唐貞觀十〇年十月廿五日 « Sous la grande dynastie T'ang, le vingt-cinquième jour du dixième mois de la dix (+?) année tcheng-kouan (627-650) », — et à la fin, l'indication « a fait avec respect une statue d'A-mi-t'o (Amitâbha, et deux p'ou-sa (Bodhisattvas). » D'après le *KKL*, VII, 5 a, le donateur est Yen Wou-kai qui a le titre de gardien du palais de Lo-yang : 洛陽宮留守閻武蓋. Le *YFTKCWTM*, IV, 1 b, lit : 洛陽宮使京兆公閻武蓋.

**Estampage 26** (Fig. 740 et 1295)<sup>6</sup>.

Sous la grande dynastie T'ang, la vingtième année tcheng-kouan, le rang

1. Cf. *KKL*, VII, 3 b; *YFTKCWTM*, IV, 1 b.

2. Cf. *KKL*, VII, 4 a, où le nom du donateur est lu 張君彥.

3. Il semble que cette dernière phrase n soit qu'une répétition inutile de ce qui a été dit précédemment.

4. Cf. *HYFPL*, III, 2 b; *KKL*, VIII, 4 a; *YFTKCWTM*, IV, 1 b.

5. Cf. plus loin l'estampage 53.

6. Cf. *HYFPL*, III, 3 a; *KKL*, VII, 5 b; *YFTKCWTM*, IV, 2 a, où le nom du donateur est lu Han Wen-ya, le troisième caractère étant 雅.